

18 Paul Bowles

V. JELENET

Üdvözet Halál, Kedvesem. Várd meg a napot
Amíg a bénult idő úrrá lesz ezen a házon:
A szobákat vadállatok dúlják pongyoládban
A vereség néma mennydörgése kapaszkodik
Visszhangtalanul és halálosan a falakra,
Hadonászó ujjaid árulkodnak
A levegő vibrálását vázoló tervekről.

Igyekezz felidézni az ég színét,
Próbálkozz erősen. Mikor szűntek meg a dolgok mozogni?
Milyen volt a lélegzet? Mi haszna a könnyeknek,
Ha létezne hang, kiáltanál-e segítségért?
Mondd el egy szóval, meddig bírod így,
Félelemtől bénultan a végtől, ami eljött már rég.

Kakuk Tamás fordítása